

Eis Gemeng Reckéng/Mess 03-2010



Reckéng
Pisseng
Lampech
Ehléng
Riedgen
Wickreng

www.reckange.lu



Gemeng Reckéng Commune de Reckange-sur-Mess

Adresse postale : 83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Tél. : 37 00 24 - 1
Fax : 37 92 20
E-mail : commune@reckange.lu

Heures d'ouverture Recette Communale, Secrétariat & Service Technique :
lundi à jeudi : 08.30 à 12.00 et 14.00 à 17.00 heures
vendredi : 08.30 à 12.00 heures

Heures d'ouverture Bureau de la Population & Réception :
lundi, mardi, mercredi, vendredi : 08.30 à 12.00 et 14.00 à 17.00 heures
jeudi : 08.30 à 12.00 heures et 14.00 à 19.00 heures

Police 113

COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

Raymond SINNEN	bourgmestre	37 00 24 - 25
Carlo MULLER	1 ^{er} échevin	37 89 07
Carlo.Muller@reckange.lu		37 93 66
Lucien FRANCK	2 ^e échevin	37 85 31
Lucien.Franck@reckange.lu		
Entrevues : sur rendez-vous		37 00 24 - 20

CONSEIL COMMUNAL

Daniel BIEWER		
Dan.Biewer@reckange.lu		26 37 49 34
Andrée GINDT		
Andree.Gindt@reckange.lu		37 84 60
René HEISCHBOURG		
Rene.Heischbourg@reckange.lu		37 86 59
Romy LUCAS-STEMPEL		
Romy.Lucas@reckange.lu		37 89 56
Léon WIES		37 07 60

SECRETARIAT

Jean-Marie MEYER,		
secrétaire communal	37 00 24 - 20	
e-mail : Jean-Marie.Meyer@reckange.lu		
Ben SCHILTZ, rédacteur	37 00 24 - 22	
Ben.Schiltz@reckange.lu		

RECEPTION/STANDARD

Nathalie HENSEN	37 00 24 - 1	
e-mail : Accueil@reckange.lu		
Pascale SCHMIT		
e-mail : Accueil@reckange.lu		

BUREAU DE LA POPULATION

Astrid HAUSEMER	37 00 24 - 23	
e-mail : Astrid.Hausemer@reckange.lu		

Sapeurs-Pompiers / Ambulance 112

RECETTE

Elisabeth STEICHEN	37 00 24 - 30
e-mail : Elisabeth.Steichen@reckange.lu	

SERVICE TECHNIQUE

Bertrand KLEIN,	37 00 24 - 40
technicien communal	
(sur rendez-vous)	
e-mail : Bertrand.Klein@reckange.lu	
Nico KETTEL,	37 00 24 - 42
ingénieur-technicien	
(sur rendez-vous)	
e-mail : Nico.Kettel@reckange.lu	

ATELIER

Vic SCHUMANN, chef d'équipe	37 13 45
e-mail : atelier@reckange.lu	

DIVERS

Police Mondercange	24455-200
Police Esch/Alzette	49975-500
Alain SCHOMER, garde-forestier	
bureau	26 30 14 32
gsm	621 20 21 52
Francis FELTEN, curé,	
Presbytère Schouweiler,	37 00 53
Edmond KLEIN, curé,	
Presbytère Reckange/Mess,	26 37 07 90

CENTRE MEDICO-SOCIAL

Differdange	58 82 94
Frédéric Huet, assistant social	26 58 73 21
Hellef Doheem	26 50 68 - 1

CIGR-DIREGA (Hexenmeeschter)	26 37 05 76
------------------------------	-------------

PERMANENCE ADMINISTRATIVE: 37 00 24 - 24 • PERMANENCE TECHNIQUE: 621 37 00 24
PRISE DE SANG ECOLE KLEESBIERG: Tous les jeudis de 7h30 à 8h30



ÉCOLES

Accueil

WESTER Laurence 26 37 12 - 70

Cycle 1 (Précoce)

TONNAR-CHRISTOPHE Diane 26 37 12 - 50

661 374 616

GUDENDORFF Carole 26 37 12 - 50

691 528 283

e-mail : carolegudendorff@hotmail.com

Cycle 1 (Préscolaire) A

FIERMONTE Tun 26 37 12 - 20

691 460 712

Cycle 1 (Préscolaire) B

LEHNERS Audrey 26 37 12 - 30

Cycle 1 (Préscolaire) C

KINKELS Bina 26 37 12 - 40

621 327 227

Cycle 1 (Préscolaire) Appui

BELLWALD-SCHMIT Anne 26 37 12 - 41

621 323 255

SCHUMACHER Claudia 26 37 12 - 41

621 278 363

e-mail : claudia.schumacher@education.lu

Cycle 2.1 A

BONARIA Jacque 26 37 12 - 21

621 719 676

e-mail : jbonaria@pt.lu

Cycle 2.1 B

ADAM-LONIEN Corinne 26 37 12 - 31

e-mail : colo@pt.lu

Cycle 2.2

BARTHEL Stéphanie 26 37 12 - 22

691 742 154

e-mail : stephanie_barlu@hotmail.com

Cycle 3.1

GEORGES Nicolas 26 37 12 - 23

55 49 68 / 621 541 355

e-mail : nicolas.georges@education.lu

Cycle 3.2 A

SCHMIT Milly 26 37 12 - 24

e-mail : milly.schmit@education.lu

Cycle 3.2 B

WEBER Nadine 26 37 12 - 34

661 388 133

Centre d'apprentissage

PETERS Martine 26 37 12 - 37

26 37 49 25

e-mail : martinepeters10@hotmail.com

VAN DE SLUIS-SCHUMANN Josiane 26 37 12 - 37

59 45 43 / 691 422 350

Cycle 4.1 A

UEBERSCHLAG Simone 26 37 12 - 25

37 81 82

e-mail : simone.ueberschlag@education.lu

Cycle 4.1 B

OESTREICHER Myriam 26 37 12 - 35

e-mail : moestrei@pt.lu

Cycle 4.2 A

WAGNER Martine 26 37 12 - 26

e-mail : martine.wagner@education.lu

SCHMIT Christiane 26 37 12 - 26

691 460 131

e-mail : schmit.christiane@education.lu

Cycle 4.2 B

LOUTSCH Alain 26 37 12 - 36*

37 80 12

e-mail : alain.loutsch@education.lu

Appui + autres branches

GUERKINGER Viviane 26 37 12 - 38

37 90 91

e-mail : guerking@pt.lu

FELTEN-PABST Nicole 26 37 12 - 48

37 92 44

e-mail : nicole.pabst@education.lu

Education morale et sociale

SCHUMACHER Claudia 26 37 12 - 41

621 278 363

e-mail : claudia.schumacher@education.lu

Ed. physique

TASCHLER-BOURKEL Corinne 26 37 12 - 49 / 59

621 250 106

e-mail : taschi@pt.lu

FELTEN-PABST Nicole 26 37 12 - 49 / 59

e-mail : nicole.pabst@education.lu

Instr. religieuse

BIEWEN Brigitta 26 37 12 - 60

e-mail : brigitta.biewen@education.lu

Keramik Limpach

37 05 56

Option informatique

CONRARDY Olivier 26 37 12 - 47

621 163 208

e-mail : info@c-solutions.lu

Option cirque

PINTO Jorge 26 37 12 - 49 / 59

661 21 87 23

e-mail : jorge.pinto@education.lu

APERM

PEPIN-PANICHI Carla 691 351 205

7, Op Wisschen

L-4499 Limpach

e-mail : aperm.reckange@gmail.com

Bureau régional Centre / Bertrange

Inspectorat Mme GREISCH 26 44 62 50

Bertrange

Service de guidance

26 44 44 - 1

*uniquement en cas d'urgence



Semaine de la mobilité: Zu Fouss an d'Schoul

Zum dritten Mal organisierte die Umweltkommission der Gemeinde mit ihrem Präsidenten Lucien Franck die Aktion „Zu Fouss an d'Schoul“. Ab 7 Uhr trafen sich die rund 150 Schülerinnen und Schüler der Grundschule am Samstagmorgen auf dem Gelände der freiwilligen Feuerwehr.

Nach einer kleinen Stärkung ging es zu Fuss, in Begleitung des Schulschöffen Carlo Müller, der Polizei, der Feuerwehr und des Lehrpersonals zum

Schulgebäude auf dem „Kleesenberg“.

Ziel dieser Aktion ist eine Sensibilisierung der Eltern, Lehrer und Schüler zu den Themen Langsamverkehr, Umwelt und Verkehrssicherheit:

Der Schwerpunkt der diesjährigen Europäischen Mobilitätswoche lautet: „Clever unterwegs, besser leben“.







Roedgen: Straßen-Erneuerung auf mehr als einem Kilometer



Die in Roedgen angelaufenen Arbeiten liegen im Zeitplan und werden bis September kommenden Jahres abgeschlossen sein. Die Straße wird auf einer Länge von 1 050 Metern erneuert. Die Straßenbreite wird in Zukunft sechs Meter betragen, die Bürgersteige werden in der Regel auf 1,75 Meter angelegt. Optische Maßnahmen, Parkstreifen und Begrünungen dienen der Verkehrsberuhigung. Die Erneuerung der unterirdischen Infrastrukturarbeiten und der Bürgersteige zu Lasten der Gemeindeverwaltung, des Abwassersyndikates Sidero und der P&T dürften rund 1,5 Millionen Euro kosten. Die Instandsetzung des Fahrweges kommt den Staat 650 000 Euro zu stehen.



10. Auflage des «Festival cycliste de la Commune de Reckange-sur-Mess»



Jeanne Stoltz, Milly Hames, Carlo Muller, Aldo Bolzan sowie an Vertreter des technischen Dienstes der Gemeinde sowie der Reckinger Feuerwehr.

Alle Beteiligten waren voll des Lobes über die vergangenen 10 Jahre, und drückten die Hoffnung aus, dass der «Grand Prix de la Commune de Reckange» noch lange Bestandteil des sportlichen Geschehens in der Gemeinde bleiben wird.

Am 19. September fand die zehnte Auflage des «Festival cycliste de la Commune de Reckange» statt. Auf dem 2 Kilometer langen Rundkurs in der Ortschaft Reckingen wurde den zahlreich erschienenen Zuschauern zum Abschluss der Strassensaison wieder spannende Radrennen geboten. Die Organisation, für die der «Le cycliste 23 Tétange» unter Präsident Marco Lux in Zusammenarbeit mit der lokalen Sportkommission verantwortlich zeichnete war wieder vorbildlich.

Im Anschluss an die Rennen, die in sämtlichen Alterskategorien ausgetragen wurden, lud die Gemeinde zu einem Ehrenwein ein. Hier bedankte sich Schöffe Carlo Muller bei den Familien Linckels, Hames und Martin für die Bereitstellung der Pokale, die an die Sieger der verschiedenen Alterskategorien verteilt wurden. Vor allem zeigte er sich erfreut über die freundschaftlichen Bande, die im Laufe der vergangenen 10 Jahre zwischen den verschiedenen Akteuren, «Cycliste Tetingen», den Mitarbeitern vom Reckinger technischen Dienst sowie der lokalen Feuerwehr geknüpft wurden.

Der frühere Radprofi Aldo Bolzan, seit 10 Jahren Schirmherr dieses Rennens wurde entsprechend gewürdigt, und als Dank wurde ihm, sowie Präsident Marco Lux ein Präsent seitens der Gemeinde überreicht.

Danach war es an Marco Lux, die gute Zusammenarbeit aller Beteiligten hervorzuheben. Er überreichte zum Dank Blumensträuße an Frau Marie-

Nachstehend die Gewinner der verschiedenen Rennen:

Souvenir Marcel Linckels für Minimes:

Colin Heiderscheid

Souvenir Fränz Hames für Cadets:

Ken Muller, Lara Carier bei den Damen

Souvenir Daniel Martin für Debutants:

Dan Mangers, Nathalie Lamborelle bei den Damen

Grand Prix Aldo Bolzan:

Elite: Bo Hakan Nielson

Espoirs: Gabriel Forget

Juniors: Lex Reichling

Mesters: Pierre Ries





Offiziell Aweigung vum renovéierte Musekssall vun der Reckenger Musek asbl



Samschdes, den 18. September 2010 gouf de Musekssall vun der Reckenger Musek asbl no e puer Renovéierungsaarbechten nei ageweit. Zwee Joer laang huet d'Musek hier Prouwen bei de Kollegen vun den Ehlenger Pompjeeën ofgehalen.

Niewent dem finanziellen Opwand vum Veräin hunn eng Partie vun de Memberen awer och en etlech Stonnen vun hirer Fräizäit an de Musekssall investéiert fir dësen erëm méi flott ze maachen.

D'Gemeng huet och eng finanziell Hëllef bäigesteiert an als Géigeleeschtung kënnen elo d'Coursen vun der UGDAs-Museksschoul an dësem Sall ofgehale ginn.

Offiziell ageseent gouf de Bau vum Här Paschtouer François Felten. Niewent deenen offiziellen Invitéen waren och d'Giedelen an d'Pätteren vum Fändel vun der Musek, eng ganz

Rei vu fréiere Musikanten an och d'Veräiner aus der Gemeng invitéiert ginn.

Déi offiziell Rieden vum Buergermeeschter, Raymond Sinnen, der Presidentin vum Veräin, Pierrette Huberty-Krau, an dem Präsident vun der UGDA, Louis Karmeyer, goufe vun engem Saxophons-Quartett, den Jazz'ophones, musikalesch ännermoolt.





1. Preis für Holstein-Zuchtbetrieb Bosseler

Im Holstein-Zuchtbetrieb Bosseler fand im Rahmenprogramm des Limpacher Herbstfestes der 28. Viehbewertungsbewerb statt, für dessen Organisation der „Grupp Zuucht“ der Luxemburger Jungbauern alljährlich verantwortlich zeichnet. Zudem fand im Betrieb Bosseler ein Tag der offenen Tür mit einem Bauernmarkt statt. In seiner Rede wies Bürgermeister Raymond Sinnen noch einmal darauf hin, dass bei der diesjährigen landwirtschaftlichen Ausstellung Anfang Juli in Ettelbrück, der Betrieb Bosseler nicht nur zum besten Holsteinzüchter ernannt wurde. Auch die Landesmeister in der Limousin respektiv der Ardenner Pferdezucht sind in der der Gemeinde Reckingen ansässig.

Ziel des Viehbewertungsbewerbs, war es, die vorgeführten Tiere nach den Merkmalen des linearen Beschreibungssystems zu beurteilen und sich Kompetenzen im Bewerten der eigenen und



fremden Kühe anzueignen. Aus einem spannenden Kopf-an Kopf-Rennen, ging Paul Mathay schlussendlich als Sieger hervor. Er war der Punktzahl des Referenzrichters Jean-Paul Flammang am nächsten gekommen. Insgesamt wurden 75 Teilnahmescheine ausgewertet.

(Quelle: Luxemburger Wort)

Info



Comité à la Culture Exposition d'artistes

Vum 11.-13. Februar 2011 organiséiert de Comité à la Culture eng Ausstellung mat Wierker (Uelechbiller, Aquarellen, Skulpturen, Keramiken asw.) vun Awunner aus eiser Gemeng, déi artistesch oder konschthandwierklech kreativ sin.

Wien interesséiert ass, bei dëser Ausstellung matzemaachen, soll sech beim Fränz Thill (Tel. 378371) oder bei der Gemeng (Tel. 370024-1) mellen.

Du 11 au 13 février 2011 le Comité à la Culture organise une Exposition avec des œuvres d'art ou d'artisanat d'art réalisées par les résidents de notre commune.

Ceux qui souhaitent participer à cette exposition sont priés d'en informer Fränz Thill (Tél. 378371). soit l'administration communale (Tél. 370024-1).



Empfang für die bei der Gemeinde beschäftigten Studenten



Wie jedes Jahr hatte die Gemeindeverwaltung Reckingen 16 Jugendlichen während der Sommerferien einen Job gewährt.

Die im technischen Dienst eingesetzten jungen Menschen bekamen über diesen Weg die Möglichkeit, erste Berufserfahrungen zu sammeln.

Mehr denn je ist es in unserem Zeitalter wichtig geworden, verschiedene Praktiken zu absolvieren

und in Kontakt mit der Berufswelt zu kommen.

Gelegentlich eines Empfangs, dankten Schöffen- und Gemeinderat den Jugendlichen für ihren Einsatz und wünschten ihnen viel Erfolg auf ihrem weiteren Schul- und Berufsweg.

Der nette Empfang wurde mit einem Imbiss abgeschlossen, für dessen Organisation, die Gemeindearbeiter verantwortlich waren.

L'actualité communale: sms2citizen

Grâce au nouveau service sms2citizen, le citoyen est tenu au courant des événements qui le concernent tels que les infos trafics, les événements culturels, les manifestations sportives, les interruptions des services communaux et autres informations générales.

La transmission d'un message via un sms est simple, courte et rapide. Dorénavant, la commune offre ce nouveau service gratuitement à ses citoyens.

www.sms2citizen.lu
www.reckange.lu





Journée commémorative

C'est avec respect que le peuple luxembourgeois s'incline lors de la Journée de Commémoration Nationale devant le courage et la détermination de celles et de ceux qui à une des époques les plus sombres de l'histoire se sont dressés contre l'envahisseur. Leur choix fut celui de l'humanité et de la liberté contre la barbarie et la dictature.

La Commune de Reckange avait invité les habitants, clubs et associations à la Journée commémorative. L'office religieux à eu lieu en l'église de Reckange/Mess, suivi de la cérémonie du souvenir avec dépôt de fleurs au monument aux morts.





Ben Schiltz: Nouveau rédacteur au sein de l'administration communale de Reckange-sur-Mess



L'actualité communale: Notre site internet de nouveau online





DEN **HEXEMEESCHTER**

Der Nachbarschaftsdienst des CIGR Dippach-Reckange-Garnich

Eine Unterstützung im Alltag für Menschen ab 60 Jahren
und für hilfsbedürftige Personen

**Das Team unterstützt Sie bei den kleinen Arbeiten in
und um Ihr Haus.**

Speziell für Herbst und Winter

Gräber pflegen, Schnee räumen, Christbaum (Einkauf,
Schmücken, Abtransport)

Tarif inkl. MwSt.: 10 € / Stunde / Mitarbeiter
3 € / Stunde / Maschine

83, rue Jean-Pierre Hilger, L-4980 Reckange-sur-Mess
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 08.00 bis 16.00 Uhr
Tel.: 26 37 05 76 – direga@cig.lu



Le service de proximité du CIGR Dippach-Reckange-Garnich

Une assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans
et pour personnes dépendantes

**L'équipe vous soutient dans les petits travaux
dans et autour de votre maison.**

Offre spéciale pour l'automne et l'hiver

Entretien des tombes, déblayage de la neige, sapin de Noël
(achat, décoration, enlèvement du sapin)

Tarif TTC: 10 € / heure / personne
3 € / heure / machine

83, rue Jean-Pierre Hilger, L-4980 Reckange-sur-Mess
Heures d'ouverture: Lundi à vendredi de 08h00 à 16h00
Tél.: 26 37 05 76 – direga@cig.lu



Félicitations pour le 85^e anniversaire de Mme Marie Schon de Reckange-sur-Mess



Allgemenges

Etat civil



Mariage Martinis Darwin - Dion Theresa



Mais Labyrinth zu Lampech



No 1998, 1999 an 2004 hun d'Lampecher Flichteschësser fir hieren 25. Gebuersttag dat 4. Lampecher Maislabyrinth organiséiert – et sollt dat gréisst ginn dat je zu Lëtzebuerg réaliséiert gouf !

E puer Deeg virun der offizieller Ouverture waren déi Kléngst aus eiser Geméng matt hire Jofferen schon een Tour duerch de Labyrinth maachen komm, a sin prompt vun engem Donnerwiërder matt vill Wand iwwerrascht ginn. Ët ass awer gutt gangen, mee mir hun eis natiirlech gefrot ob dat een Zeechen wir, an et dee ganze Summer esou giff virun goen.

No gudder Viirarbecht vun deene verschiddenen Arbechtsgruppen, konnte mir dann endlech den 24. Juli déi offiziell Ouverture feieren. Gläich deem éischten Owend hate mir fir ee Bluesconcert d'Wincklepickers engagéiert. Als Viirgrupp den Daniel Depienne & Band. Et gouf ee formidabelen Succès matt vill Leit um Site, an de Start war eis besser gelongen wéi mer et selwer geduecht haten.

Den zweeten Weekend gouf et ee Flouhmaart, zesummen matt engem Oldtimermeeting, déi allebéid, bei herrlechem Summerwiërder, immens gudd besicht waren.

Dee Weekend drop konnten Kënschtler an Handwiërker weisen wat een alles aus Holz a matt Holz maachen kann.

Léiffrawëschdag hate mer Pech mam Wiërder. Dee ganze Weekend huet et gereent, de Labyrinth wor aus Sécherheetsgrënn zou. Trotzdem hun d'Ehlénger Chorale eis eng schéin Mass an d'Reckénger Musék ee flotten Concert Apéritif am Zelt offeréiert. Do nach ee Mol, ee groussen Merci !

An dunn koum d'Lampecher Kiirmes. Iwwert 150 Leit hun souwuel ënnen am Duerf, wéi och am Maislabyrinth matt hirem Asatz dofir gesuergt, dass d'Visiteuren ee flotten Dag an eisem Duerf konnte verbréngen. Dee Weekend gouf et gläich zwee Concerten: den een Owend huet de Jeannot Conter opgespillt, deem aneren Owend den Lucky Tub and the Modern Day Trobadours aus dem Texas, déi mir duerch Zoufall engagéieren konnten.

Eng Woch duerno: Country-Owend matt Kantri-Klapp. D'Zelt war voll bis op déi lescht Plaz. Eng phantastesch Ambiance, och an zemols well eng Grupp Line-Dancer de Wee op Lampech fond hat. Sie hun d'Stëmmung ganz einfach perfekt ge-



maach. Doniërf, huet en Night-Glow dem Site ee spezielle Flair ginn, an d'Leit konnten bis spët an d'Nuecht hiire Wéee duerch de Labyrinth sichen.

Ee ganz besonneschen Dag war och den Show-Cooking am Mais wou véier Kanner aus der Kachoption vun der Réckenger Schoul, an zwou Equipen géinteneen gekacht hun. Sie goufen dobäi vun zwee Eurotoque-Cheffen ënnerstëtzt. Spannend gouf et dunn matt dem Kachduell fir Erwuessener. Och do waren d'Eurotoquen matt Rot an Dot derbäi.

Um Lampecher Hiërschtfest hu mir trotz schlechtem Wiërder a masseg Bulli, vill Leit am Labyrinth um Bosseler Haff an um Pretemer Haff kënen empfänken.

D'RTL Déckkäpp waren fiir hiir éischt Enregistrementer vun där neier Saison bis op Lampech komm. Och sie hu missen am Bulli parken !

Eng vun eisen schéinsten Nuechten war awer d'Thrillernight, déi eis Jugend matt vill Phantasie an Aarbecht bewonnernswäert organiséiert haten.

Vill Portugiesesch Frënn haten fir dee leschten Dag - deen ënner dem Motto vum Protugieschen Folklore stung - de Wee bis bei eis fond.

Eise Frënn a Memberen soe mir op dëser Plaz een décken Merci fir hiiren formidablen Asaz während dene fënnef Méint. Grad esou een décken Merci geet un eis Geméng, déi eis ëmmer beschteens ënnerstëtzt an gehollef huet, wou sie konnt !

EE GANZ SPEZIELLEN MERCI AWER UN D'LAMPECHER LEIT! MIR WËSSEN, DASS MIR D'DUERF DËSE SUMMER E BESSI OP D'KOPP GESTALLT HATEN. MIR HOFFEN, DASS KEEN ET EIS ZEVILL IWWEL HËLT AN DASS DIR IERCH MATT EIS, IWWERT DEN SUCCÈS, DEEN DE MAISLABYRINTH 2010 HAT, FREET. WELL - HAND OP D'HÄRZ - ASS EEN NËT HOUFREG AN ENGEM DUERF ZE LIËWEN, WOU OCH MOL ENG LASS ASS. WOU EEN SECH NACH KENNT, WOU AAL A JONK UN ENGEM STRACK ZEIHEN, A WOU DAT WUERT GEMEINSCHAFT NACH EPPES HEESCHT ?

Tjo, an elo ass de Maislabyrinth 2010 Geschicht. 18000 Visiteuren goufen an där Zäit gezielt. Sie sinn an engem Feld vun 7 ½ Hektar iwwert 6 Kilometer Wéer gelaf. Sie hun séch ameséiert, al Frënn erëmgesinn, hu sech bei engem Patt an engem Maufel, Spichten a Geschichten erzielt. Hiir Kanner konnten an enger Maispiscine schwammen oder sie hun sech am Mais-Labyrinth gekusst (mir hun et gesinn!) Op alle Fall wärten sie Lampech ganz sécher an gudder Erënnerung behalen...



Schlussendlech kouw dunn Enn September den Häcksler, fir de Mais eran ze huelen. Wat war dat ellen fir eis! Awer mir wiiren nët d'Lampecher Fliichteschësser, wann mir eis nët schon neess giffe froen : A WAT MAACHEN ALS NÄCHST... !?

Lampecher
Fliichteschësser



Sportler-Ehrung 2010 *Mérite sportif 2010*

Mitteilung an alle Bürger

Auch in diesem Jahr werden die Sportlerinnen und Sportler unserer Gemeinde, die sich im nationalen oder internationalen Sportgeschehen hervor getan haben, für ihre Leistungen geehrt. (Landesmeister, Pokalsieger, Aufsteiger in eine höhere Spielklasse, usw.)

Allerdings besteht die Möglichkeit, dass ein Mitbürger eine sportliche Leistung vollbracht hat, ohne dass die Mitglieder der Sportkommission hiervon in Kenntnis gesetzt wurden.

Falls sie jemanden kennen, der die Bedingungen für eine Auszeichnung als „verdienstvolle Sportlerin oder Sportler“ erfüllt, möchten wir Sie bitten dies der Gemeindeverwaltung bis zum 29. Oktober mitzuteilen. (Telefon 37 00 24-1).

Wir danken ihnen im Voraus für Ihre Mithilfe.

Communication à tous nos citoyens

Lors de la „Journée du Mérite sportif“ les sportives et sportifs méritants de notre commune seront honorés pour leurs prestations. (Titre de champion, vainqueur d'une Coupe, montée en division supérieure, etc.)

Toutefois est-il possible qu'un habitant de notre commune ait réussi un exploit sportif sans que les membres de la commission des sports en soient informés?

Si vous avez connaissance d'une personne qui répond aux critères mentionnés, nous vous prions de bien vouloir le communiquer jusqu'au 29 octobre à l'administration communale (Tél. 37 00 24-1).

Merci d'avance pour votre coopération.

Subsides Scolaires 2010 Secondaire / Université

Nous invitons tous les intéressés à retirer la demande, soit sur notre site, soit à la commune.

**www.reckange.lu
rubrique „Publications“ - „Formulaires“**



Manifestationskalenner 2010

	Wat?	Ween?	Wou?
Oktober			
12.	Kaffisstuff mat Tombola	Senioren 2002	Pëtzenhaus
15.	Concert Vocal VIVAT	Commission à la Culture	Eglise Reckange/Mess
16.	Fierkelsfest	Pompjeen	Pëtzenhaus
23.	Soirée italienne	Macchina d'epoca	Pëtzenhaus

November

05.	Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
06.	Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
07.	Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
09.	Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
20.	Beaujolaisowend	SPOLO an Fiederball	Pëtzenhaus
27.	Kleeschen an Krëschtmoart	Gemeng	Pëtzenhaus

Dezember

04.	Träipenowend	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
12.	Rentnerfeier	Gemeng	Pëtzenhaus
14.	Chrëschtfeier	Senioren 2002	Pëtzenhaus

